

# Ideenwettbewerb Planung Dättwil (Baden) = Concours d'idées planification Dättwil (Baden) = Planning competition Dättwil (Baden)

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **7 (1968)**

Heft 3

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132905>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Ideenwettbewerb Planung Dättwil (Baden)

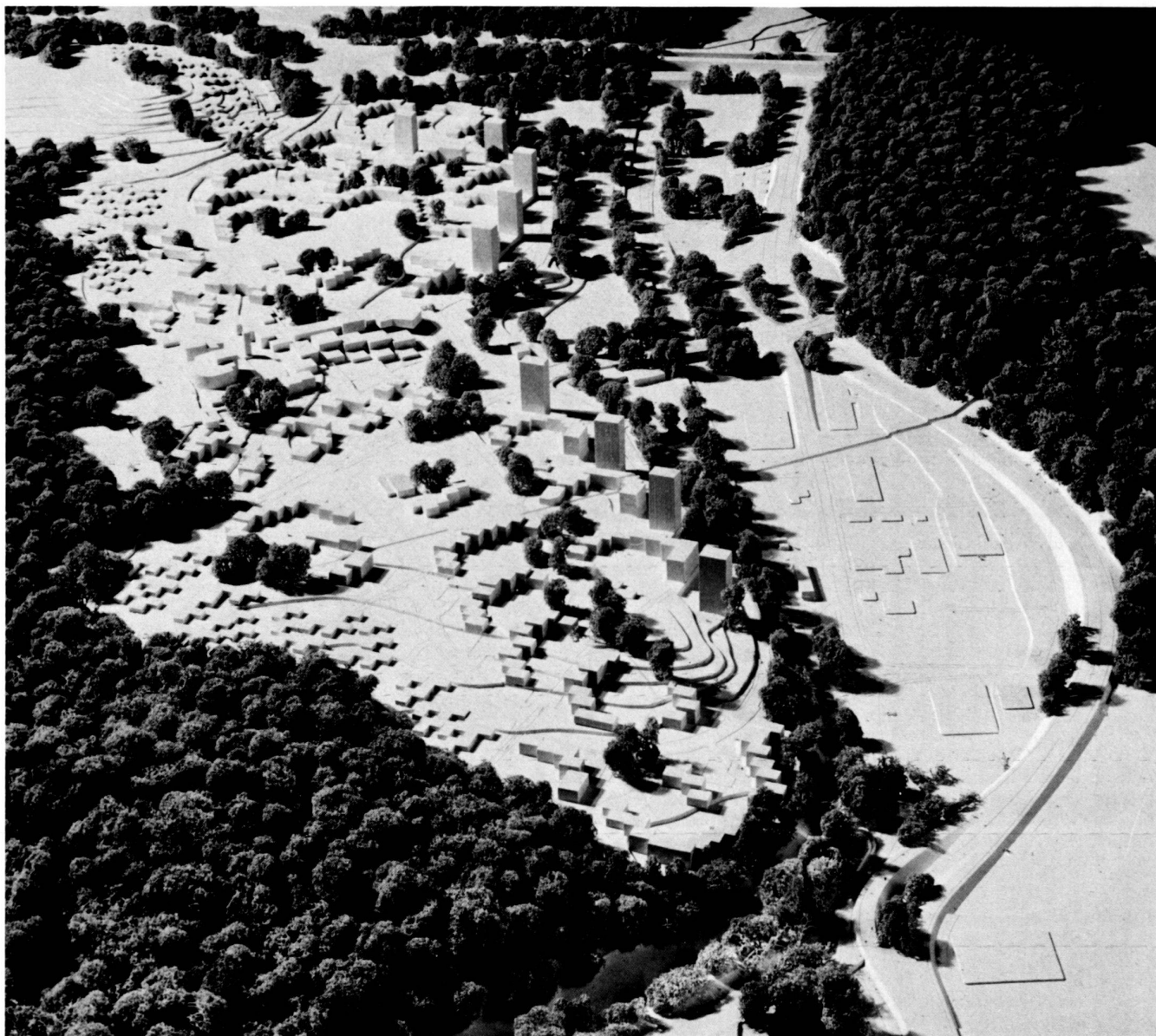
2. Preis:  
Christian Stern, Dipl. Garten- und Landschaftsarchitekt THM/BSG, Zürich  
Egon Dachtler, Architekt, Zürich,  
Willy Eugster, Planer BSP, Zürich.

## Concours d'idées planifi- cation Dättwil (Baden)

2ème prix:  
Christian Stern, architecte paysagiste di-  
plomé THM/BSG, Zurich.  
Egon Dachtler, architecte, Zurich,  
Willy Eugster, planificateur BSP, Zurich

## Planning Competition Dättwil (Baden)

2nd Prize:  
Christian Stern, cert. Garden und Lands-  
cape Architect THM/BSG, Zurich  
Egon Dachtler, Architect, Zurich;  
Willy Eugster, Planner BSP, Zurich

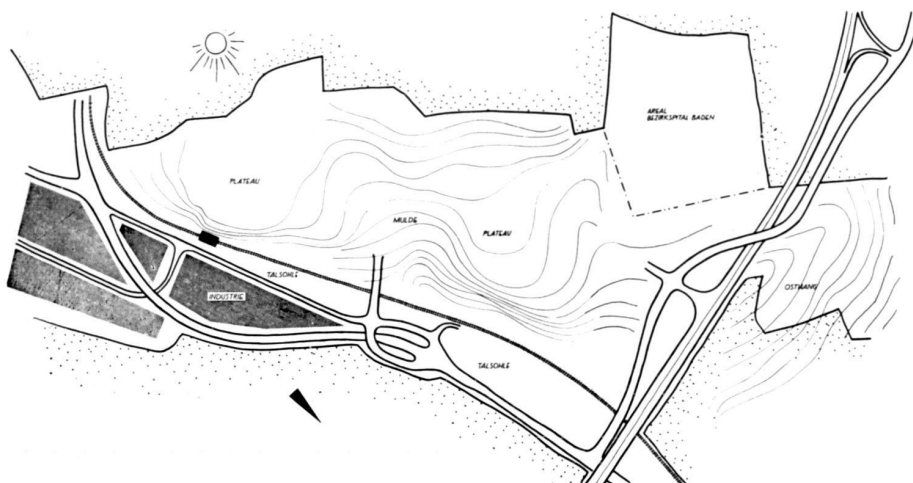


Modellsituation von Süden her gesehen  
Situation modèle vue de Sud  
Model situation as seen from the South

**Städtebau und Landschaftsgestaltung**  
 Wenn wir den Begriff Landschaft in seiner geographischen Bedeutung verstehen, so müssen wir ihn allumfassend auslegen und auch den vom Menschen am stärksten veränderten Teil unserer Umwelt, — die Stadt —, als Landschaft oder als Landschaftsteil bezeichnen. In diesem Sinn ist jede aufbauende und formende Veränderung durch den Menschen im Aussenraum unserer Umwelt Landschaftsgestaltung.  
 Anlässlich eines öffentlichen Ideenwettbewerbes im Jahre 1966 war es den Verfassern möglich, auf ganz intensive Art und Weise, die Elemente der Besiedlung und der freien Landschaft miteinander zu ver-

**Construction de villes et aménagement du paysage**  
 Si nous prenons la notion paysage dans sa signification géographique, nous devons l'entendre dans un sens très vaste et désigner comme paysage ou partie du paysage aussi la partie la plus changée par l'homme de notre entourage: la ville. Dans ce sens, tout changement constructif ou façonnant exécuté par l'homme dans l'espace extérieur de notre entourage est un aménagement du paysage.  
 A l'occasion d'un concours public d'idées en l'année 1966, il a été possible aux auteurs de combiner d'une manière très intensive les éléments de la colonisation et ceux du

**City Planning and Landscape Design**  
 In considering the term «landscape» in its geographical connotation, we must interpret it comprehensively and define as landscape or part of the landscape the part of our environment that man has changed the most — the city. Viewed in that light, all constructive and shaping alterations by man in the open air of our environment constitutes landscape design.  
 On the occasion of a public planning competition in 1966, the authors succeeded intensively to concert the elements of human accommodation and the open landscape. The oft-felt dualism of city and country could be developed into a mutual en-



Gegebene Situation (Topographie, Verkehr, Wald, Industrie)  
 Situation donnée (topographie, trafic, forêt, industrie)  
 Situation as found (topography, traffic, woods industry)

binden. Der vielfach empfundene Dualismus Stadt — Land konnte zu einer gegenseitigen Steigerung entwickelt werden.  
 Nachfolgend sei, neben einigen Technischen und organisatorischen Angaben, kurz auf die wichtigsten Gedanken hingewiesen, welche zu diesem Ergebnis führten.  
 Gegeben: 1,4 Mio m<sup>2</sup>, Einwohner heute ca. 300, Einwohner zukünftig ca. 6 000, Arbeitsplätze zukünftig ca. 2 000, Rest der Arbeitsplätze im Regionszentrum Baden. Erreichung des Planzieles ca. im Jahr 2000.  
 Anforderungen: Zonenplan 1: 2 000, Verkehrslinienplan 1: 2 000, mit Berechnung der Belastungen und Dimensionierung, Richtplan und Richtmodell 1: 1 000, Angaben über Bauordnung.  
 Das zur Verfügung stehende Gebiet, eine fast völlig von Wald umschlossene Geländekammer, besteht aus drei topographisch deutlich unterscheidbaren Teilen:  
 a) die Talsohle ist schmal, lang und zieht sich von Süden nach Norden. Sie wird teilweise von der Eisenbahnlinie, von der Schnellstrasse Baden—Reusstal und von einigen Gewerbebauten beansprucht.  
 b) Ein etwa 20—30 m höher liegendes Plateau schliesst sich südlich der Talsohle an. Es ist leicht nach Nordosten geneigt und fällt in einer steilen Böschung plötzlich zur Talsohle ab.  
 c) Im Nordwesten des Planungsgebietes steigt ein hochgelegener Osthang leicht zum Waldrand an.  
 Osthang und Plateau sind durch das Trasse der Autobahn Zürich—Bern ganz voneinander abgeschnitten.  
 Die gewählte Planungskonzeption in diesem Landschaftsraum lässt sich etwa folgendermassen zusammenfassen:  
 — Die Talsohle wird mit Industriezone und Sportanlagen gefüllt. Damit sind sämtliche

paysage libre. Le dualisme ville-campagne si souvent ressenti a pu être développé jusqu'à un accroissement mutuel.  
 A la suite, nous aimerions indiquer brièvement, à côté de quelques données techniques et d'organisation, les idées les plus importantes qui ont mené à ce résultat.  
 Donné: env. 1,4 mio m<sup>2</sup>, habitants aujourd'hui env. 300, habitants futures env. 6000. Places de travail futures env. 2000, reste des places de travail au centre régional de Baden. Le but de cette planification devrait être atteint env. en l'année 2000.  
 Exigences: plan de la zone 1: 2000, plan des lignes de trafic 1:2000, avec calcul des charges et dimensionnement, plan et modèle directifs 1:1000, indications sur la réglementation des constructions.  
 La région disponible, une chambre de terrain presque tout à fait entourée de forêt, se compose de trois parties nettement discernables du point de vue topographique:  
 a) Le fond de vallée est étroit, long et s'étend du Sud au Nord. Il sera destiné en partie à la ligne de chemins de fer, à la route express Baden — vallée de la Reuss et à quelques constructions industrielles.  
 b) Un plateau situé env. 20—30 m plus haut s'étend du côté Sud du fond de vallée. Il est légèrement incliné vers le Nord-Est et descend tout à coup vers le fond de vallée en un talus escarpé.  
 c) Au Nord-Ouest de la région de planification, une pente Est située plus haut monte légèrement vers le bord de la forêt.  
 La pente Est et le plateau sont tout à fait séparés l'une de l'autre par le tracé de l'autoroute Zurich—Berne.  
 La conception de la planification choisie dans cet espace du paysage peut être résumée de la façon suivante:  
 — Le fond de vallée sera rempli par la zone d'industrie et les établissements pour le

hancement.  
 Besides a few technical and organizational data, we will here outline the principal considerations that led to this result: —  
 Situation: 1.4 million sq.m.; population today about 300, in the future about 6,000; future jobs about 2,000. Balance of jobs in the regional centre of Baden. Achievement of planning objective: about 2000 A.D.  
 Requirements: Zonal plan 1:2,000; transport line plan 1:2,000, with calculation of loads and dimensions; basic plan and model 1:1,000; data on construction regulations.  
 The area available, a location almost completely enclosed by woods, comprises three parts that can be clearly distinguished in terms of topography: —  
 a) The bottom of the valley is narrow, long and extended from South to North. It is partly occupied by the railway line, the highway Baden — Reuss Valley, and some industrial buildings.  
 b) A plateau at a level of 20-30 m higher is situate to the South of the valley. It is slightly inclined toward the North-East and suddenly drops to the valley in a steep gradient.  
 c) To the North-West of the area, an elevated Eastern slope gently rises to the edge of the woods.  
 The Eastern slope and the plateau are completely separated by the Zurich—Berne highway.  
 The conception in planning this area may be summarized as follows: —  
 — The bottom of the valley is devoted entirely to industry and sports installations. In this manner, all sources of immission (railway, road, sports, industry and trades) are concentrated.  
 — The severed Eastern slope will not be developed for the time being but will be

Situationsplan Mst. 1 : 2 000

- 1 Hotel, Restaurant, Gemeindesaal
- 2 Läden
- 3 Bank, Post
- 4 Altersheim
- 5 Kirchgemeindehaus, Kinderkrippe, Hort
- 6 Jugendhaus, Jugendherberge
- 7 Kirchen (prot. und kath.)
- 8 Pfarrhäuser
- 9 Friedhof
- 10 Freibad
- 11 Gemeindewerkhof
- 12 Tennisplätze
- 13 Rasensportplätze
- 14 Schulen
- 15 Kindergärten
- 16 Reservegebiet
- 17 Industrie

Plan de situation échelle 1 : 2 000

- 1 hôtel, restaurant, salle communale
- 2 magasins
- 3 banque, poste
- 4 asile des vieillards
- 5 maison de la paroisse, garderie, crèche
- 6 maison de la jeunesse, auberge de la jeunesse
- 7 églises (prot. et cath.)
- 8 maisons paroissiales d'habitation
- 9 cimetière
- 10 bain libre
- 11 maison communale pour travaux manuels
- 12 cours de tennis
- 13 gazons pour sports
- 14 écoles
- 15 jardin d'enfants
- 16 terrain de réserve
- 17 industrie

Situation plan 1 : 2000

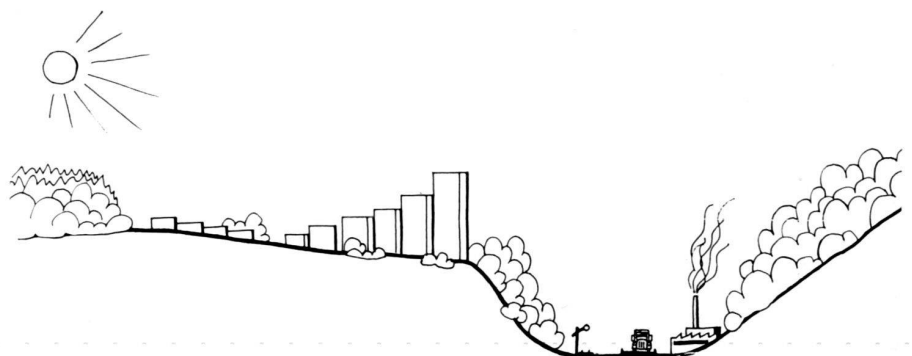
- 1 Hotel, restaurant, communal hall
- 2 Shops
- 3 Bank, post office
- 4 Home for the aged
- 5 Parish hall, infants' ward
- 6 Youth house, youth hostel
- 7 Churches (protestant, catholic)
- 8 Parsonages
- 9 Churchyard
- 10 Open-air bath
- 11 Communal service hall
- 12 Tennis courts
- 13 Lawn playground
- 14 Schools
- 15 Kindergartens
- 16 Reserve area
- 17 Industry

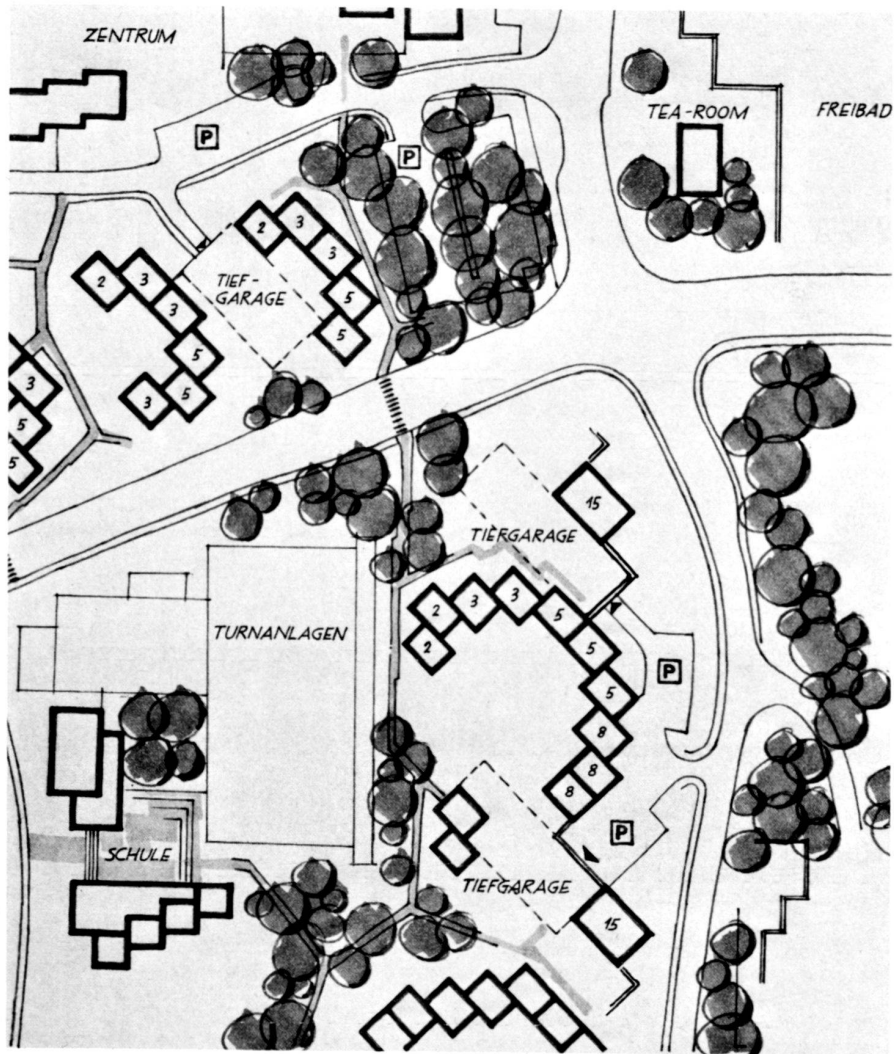


Geländeschnitt:  
Plateau mit Siedlung  
Böschung aufgeforstet  
Talsohle mit Industrie und Verkehr

Coupe du terrain:  
plateau avec colonie  
talus reboisé  
fond de vallée avec industrie et trafic

Section: plateau with development  
reafforested slope  
bottom of valley with industry and traffic

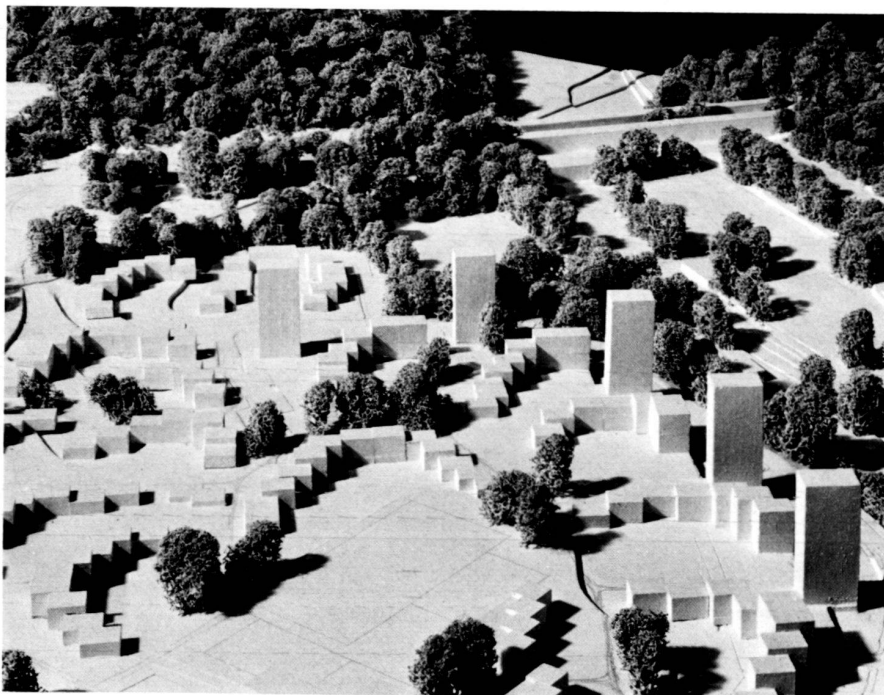




Detail Wohnhof, mit den öffentlichen Fusswegverbindungen und Bepflanzungen. Die Bauten sind vertikal und horizontal gestaffelt. Am Plateaurand im Norden sind sie höher als inmitten des Wohnquartiers.

Détail de la cour d'habitation, avec les communications de chemins publics pour piétons et plantations. Les bâtiments sont échelonnés de manière verticale et horizontale. Au bord du plateau au Nord, ils sont plus hauts qu'au centre du quartier d'habitation.

Detail of residential yard with the public pedestrian connections and plants. The buildings are staggered vertically and horizontally. At the edge of the plateau to the North, they are higher than amid the residential quarters.





Immissionsherde (Bahn, Strasse, Sportbetrieb, Industrie und Gewerbe) zusammengefasst.

— Der abgeschnittene Osthang soll vorläufig nicht besiedelt, sondern noch landwirtschaftlich genutzt werden; könnte aber wegen seinem hohen Wohnwert als Reserve-Siedlungsgebiet später eingezont werden.

— In einer leichten Mulde, welche das Plateau in zwei Teile gliedert, liegt das Siedlungszentrum. Es entwickelt sich im rechten Winkel zur Längsachse des Plateaus, von den eher profanen Bauten im Tal (Freibad, Läden, Restaurant) zum kulturellen und kirchlichen Zentrum (Gemeindesaal, Jugendhaus, Kirche und Friedhof) am Waldrand.

— Links und rechts von diesem Zentrum, auf den Flanken des Plateaus, sind zwei grosse Wohnquartiere (je ca. 3 000 E.) geplant.

— In jedem Wohnquartier, etwas exzentrisch gegen den Kern verschoben, liegen die beiden Schulen; eine davon mit Oberstufenklassen. Die Kindergärten sind dispers verteilt.

— Die Wohnquartiere sind durch ringförmige Sammelstrassen erschlossen. Dadurch erreichen ca. 80 % der Schulkinder die Primarschule ohne Strassenüberquerung. Auch das Zentrum ist dieser, im «Grünen» geführten, Fussgängerlängsachse angeschlossen.

— Der Fussgängerbereich im Zentrum hingegen ist eher als dynamische Folge von Architekturplätzen (Ladenstrasse) gedacht.

— Die Wohnbauten sind so angeordnet, dass sie möglichst gut besonnt werden: am Waldrand niedrig (Einfamilien-Teppichhäuser), gegen Norden ansteigend (2/3 bis 5/8 geschossig). Eine kleinräumliche Gruppierung ergibt halbkreisförmige, ruhige Grünhöfe.

— Die Plateaukante wird durch eine Reihe von Hochhäusern betont, welche ihren langen Schatten auf die Industrie und Sportanlagen wirft.

— Die Böschung zwischen Verkehrs-, Industrie- und Sportanlagen und dem Wohnplateau soll aufgeforstet werden.

Zusammenfassung (Zitat aus Werk Nr. 6, 1967; M. Geiger, «Drei Möglichkeiten, eine Vorstadt zu planen»):

«Erst die raffinierte Reihung dieser Turmbauten lässt die Nord-Süd laufende Geländekante deutlich werden, und erst diese Betonung macht aus dem Tal, in dem die Eisenbahn, die Expressstrasse und die Industrie liegen, ein einheitliches Band, das sich wie ein breiter Fluss zwischen dem bewaldeten Höhenzug im Osten und der neuen Siedlung im Westen dahinzieht. Erst diese Turmreihe schützt die Siedlung auf dem sanft geneigten Plateau vor einem visuellen Abrutschen ins Tal. Diese Massnahmen führen zu einer in keinem der anderen Projekte vorkommenden Ruhe. Das ist Siedlungsbau als Landschaftsgestaltung — ein Zwiegespräch mit der Landschaft.»

Siehe auch «Schweiz. Bauzeitung» Nr. 28, Jahrgang 68, Ideenwettbewerb, Planung Dättwil, G. Risch (Beurteilung aller prämierten Entwürfe).

sport. On réunit ainsi tous les centres d'immission (chemin de fer, route, sport, industrie et arts et métiers).

— La pente Est séparée ne sera pas colonisée pour le moment, mais encore employée pour l'agriculture; cependant, elle pourrait être incorporée à la zone plus tard comme région de colonisation en réserve, en raison de sa haute valeur d'habitation.

— Le centre de la colonie est situé dans une cuvette peu profonde qui divise le plateau en deux. Il se développe en angle droit avec l'axe longitudinale du plateau, depuis les bâtiments plutôt profanes dans la vallée (bain libre, magasins, restaurant) vers le centre culturel et paroissial (salle communale, maison de la jeunesse, église et cimetière) au bord de la forêt.

— A gauche et à droite de ce centre, sur les côtes du plateau, on a prévu deux grands quartiers d'habitation (env. 3000 habitants chacun).

— Dans chaque quartier d'habitation, les deux écoles sont situées un peu excentriquement par rapport au noyau, l'une d'elles avec classes pour études supérieures.

— Les quartiers d'habitation sont ouverts au trafic par des rues collectives en forme d'anneau. De cette façon, env. 80 % des élèves peuvent atteindre l'école primaire sans traverser les rues. Le centre est également annexé à cet axe longitudinale pour les piétons qui se prolonge «dans la verdure».

— Par contre, le domaine des piétons au centre a été prévu plutôt comme suite dynamique des places architecturales (rue de magasins).

— Les bâties d'habitation sont disposés de façon qu'ils reçoivent un maximum de soleil: bas au bord de la forêt (maisons-tapis unifamiliales), montant vers le Nord (à 2/3 — 5/8 étages). Par un groupement sur espace réduit, l'on obtient de tranquilles cours vertes en demi-cercle.

— L'arête du plateau est accentuée par une série de gratte-ciels qui jette ses longs ombres sur l'industrie et les installations de sport.

— Le talus entre les installations de trafic, industrie et sport et le plateau d'habitation sera reboisé.

Résumé (cité de l'œuvre No 6, 1967; M. Geiger, «Trois possibilités pour planifier une banlieue»):

«C'est précisément par la disposition en file de cas bâtements-tours que l'arête du terrain s'étendant du Nord vers le Sud devient distincte, et c'est précisément cette accentuation qui transforme la vallée, où sont situés le chemin de fer, la route express et l'industrie, en un bandeau uniforme qui s'étend comme un large fleuve entre les collines boisées à l'Est et la nouvelle colonie à l'Ouest. C'est cette série de tours qui protège la colonie sur le plateau légèrement incliné contre un glissement visuel vers la vallée. Par ces mesures, on obtient une impression de calme qui ne se trouve pas dans tous les autres projets. C'est ça que l'on peut appeler bâtiment de colonies comme aménagement du paysage — une conversation à deux avec le paysage.»

Voir aussi «Journal suisse du bâtiment» No 28, année 68, concours d'idées planification Dättwil, R. Risch, (jugement de tous les projets primés).

used agriculturally; owing to his great dwelling value, however, it could be included in the development at a later date.

— A slight hollow that separates the plateau into two sections accommodates the centre of the development. It extends at right angles to the longitudinal axis of the plateau from the more profane structures in the valley (open-air bath, shops, restaurant) to the cultural and church centre (communal hall, youth house, church and cemetery) at the edge of the woods.

— To the left and right of this centre and on the flanks of the plateau are two large residential areas (each for about 3,000 inhabitants).

— In each residential area, somewhat eccentrically displaced towards the centre, are the two schools; one of them with secondary classes. The kindergartens are dispersed.

— The residential areas are accessible through annular main roads. This is why about 80 percent of the school-children will reach primary school without crossing roads. The centre, too, is connected to this longitudinal pedestrian axis embedded in greenery.

The pedestrian area in the centre, however, is planned rather like a dynamic sequence of architectural structures (shopping mall).

— The residential buildings are so arranged that they obtain the best possible insolation: low at the woods' edge (one-family «carpet» homes), rising towards the North (2/3 — 5/8 storeys). Detail grouping of structures creates quiet semicircular green yards.

— The edge of the plateau is emphasized by a row of multi-storey-buildings that cast their shadow on industrial and sports facilities.

— The slope between traffic, industrial and sports installations and the residential plateau will be reafforested.

Summary (quoted from «Werk» No. 6, 1967; M. Geiger, «Three Possibilities of constructing a Suburb»): —

«Only the judicious alignment of these tall buildings renders the ridge from North to South visible and only this line of emphasis turns the valley with its railway, highway and industry into a uniform band that extends, just as a broad river, from the wooded range in the East to the new development in the West. Only this row of tall structures protects the residential development on the gentle slope of the plateau from visually slipping into the valley. This arrangement provides quietude not obtained by any of the other projects. This is residential development as landscape design, a dialogue with the landscape.»

Cf. also «Schweizerische Bauzeitung», No. 28, Year 68 «Dättwil Planning competition», G. Risch (assessment of all prize-winning projects).